



SCALA A CASTELLO IN ALLUMINIO  
 PLATE-FORME DE MAGASINAGE WAREHOUSE STEP PODESTTREPPE  
 ESCADA CASTELO KASTEEL TRAP ESCALERA DE ALMACÉN DE ALUMINIO

# CASTIGLIA



UTILIZZO PROFESSIONALE - PROFESSIONAL USE - USAGE PROFESSIONNEL - PROFESSIONNELLE  
 VERWENDUNG - USO PROFISSIONAL - PROFESSIONEE GRBUIK - USO PROFESSIONAL



**max  
150kg**

TESTED



www.tuv.com  
ID 0217007861

-  **MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**
-  **USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**
-  **MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**
-  **GEBRAUCHS-UND WARTUNGSHANDBUCH**
-  **MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**
-  **GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD**
-  **MANUAL DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO**

*Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione*

*It shows the instructions of assembly, use, disassembly and maintenance*

*Mode d'emploi, montage, démontage et entretien*

*Bau- und Gebrauchsanleitung und Wartung*

*Instruções de montagem, uso, desmontagem e manutenção*

*Instructies voor montage, gebruik, demontage en onderhoud*

*Instrucciones de montaje, utilización y mantenimiento*



Questo documento deve sempre accompagnare la scala ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti.

Ce document doit être toujours joint à la plate-forme et en cas de contrôle de la parte des organismes autorisés il faut l'exhiber.

Este documento tem que acompanhar sempre o andaime com rodas e ser exibido em caso de controle por órgãos prepostos.

This document must always go with the castle step and it must be shown in case of inspection by authorized bodies.

Dieses Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der Übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.

Dit document moet altijd de steiger vergezellen en getoond worden in geval van controle door bevoegde organen.

Este documento tiene que estar siempre junto con la escalera y debe mostrarse si se requiere un control por parte del personal competente.





**IT** Attenzione, cadi dalla scala. **GB** Warning, fall from the ladder. **FR** Attention, chute de l'échelle. **DE** Warnung, Sturz von der Leiter. **ES** Aviso, caída de la escalera. **PT** Aviso, queda da escada. **NL** Let op, val van de ladder.



**IT** Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **GB** Refer to instruction manual/booklet. **FR** Observer les instructions. **DE** Anleitungen beachten. **ES** Seguir las instrucciones. **PT** Respeitar as instruções. **NL** Respecteer de instructies.



**IT** Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **GB** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. **FR** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **DE** Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. **ES** Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **PT** Efetuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada. **NL** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



**IT** Carico totale massimo. **GB** Maximum total load. **FR** Charge maximale. **DE** Maximale Nutzlast. **ES** Carga máxima. **PT** Carga máxima. **NL** Maximale belasting.



**IT** Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **GB** Do not use the ladder on a uneven or unfirm base. **FR** Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. **DE** Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losen Untergrund benutzen. **ES** La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. **PT** Não usar a escada sobre um fundo irregular ou instável. **NL** Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.



**IT** Non esagerare. **GB** Do not overreach. **FR** Éviter de se pencher sur le côté. **DE** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **ES** Evitar inclinarse hacia los lados. **PT** Evitar debruçar-se lateralmente. **NL** Do not overreach.



**IT** Non erigere una scala su un terreno contaminato. **GB** Do not erect ladder on contaminated ground. **FR** Poser l'escabeau sur un sol dur. **DE** Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **ES** Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. **PT** Remover toda a sujeita do piso. **NL** Verwijder al het vuil van de grond.



**IT** Numero massimo di utenti. **GB** Maximum number of users. **FR** Nombre maximal d'utilisateurs. **DE** Maximale Anzahl der Benutzer. **ES** Número máximo de usuarios. **PT** Número máximo de utilizadores. **NL** Maximaal aantal gebruikers.



**IT** Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. **GB** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. **FR** Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. **DE** Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. **ES** Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. **PT** Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada. **NL** Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.



**IT** Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. **GB** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. **FR** Tenir se tenir à l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller à un maintien sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente. **DE** Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. **ES** Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. **PT** Ao subir e descer, segurar-se bem à escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mão ou - se isso não for possível - utilizar posteriores medidas de segurança. **NL** Wanneer u op en neer klimt, houd je dan goed vast bij de ladder. Als u op een ladder werkt, houdt u hem met 1 hand vast of - als niet mogelijk-gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.



**IT** Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **GB** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. **FR** Éviter les efforts latéraux trop importants, p.e.x. perçage de trous dans les murs et le béton. **DE** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **ES** Evitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). **PT** Evitar efetuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. **NL** Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden in beton.





**IT** Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **GB** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. **FR** Les objets à transporter lorsqu'on

accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. **DE** Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **E** Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. **P** Os objetos que são transportados em uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. **NL** Objecten die op een ladder worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.



**IT** Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **GB** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. **FR** Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle. **DE** Die Leiter nicht mit ungeeigneten

Schuhen besteigen. **E** Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. **P** Ao subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. **NL** Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.



**IT** Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **GB** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain

medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. **FR** Assurez-vous que votre vous permette d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle. **DE** Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. **E** Su estado de salud le permite utilizar la escalera. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamentos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. **P** Somos capazes, com base no próprio estado de saúde, de utilizar uma escada. Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do utilizador de uma escada. **NL** Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een ladder te gebruiken. Bepaalde gezondheidstoestanden, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van de gebruiker van een ladder beïnvloeden.

**IT** Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **GB** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). **FR** Ne pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre). **DE** Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). **E** No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). **P** Não ficar tempo demais na escada sem efetuar pausas regulares (o cansaço constitui uma fonte de perigo). **NL** Blijf niet te lang op de ladder zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar).

**IT** Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. **GB** Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. **FR** Éviter les dommages pendant le transport de l'échelle, par exemple en l'arrimant, et garantir une fixation/installation appropriée. **DE** Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z.B. durch Festzurren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. **E** Impedir daños durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que esté sujeta/colocada de forma adecuada. **P** Evitar danificar a escada durante o transporte, por ex., por meio de amarras muito apertadas e assegurar-se que ela seja fixada/aplicada de modo apropriado. **NL** Vermijd beschadiging van de ladder tijdens transport, bijv. door middel van strakke banden, en zorg ervoor dat het correct is vastgemaakt/toegepast.

**IT** Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. **GB** Ensure the ladder is suitable for the task. **FR** L'échelle doit être adaptée à l'utilisation respective et ne peut être utilisée que dans la position prescrite. **DE** Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. **E** Cerciorarse que la escalera es adecuada para el uso a que se destina en cada momento. **P** Assegurar-se que a escada seja adequada para a respectiva utilização. **NL** Zorg ervoor dat de weegschaal geschikt is voor het betreffende gebruik.

**IT** Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **GB** Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. **FR** Débarrasser l'échelle de toutes souillures, p.ex. peinture humide, encrassements, huile ou neige. **DE** Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. **E** Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej. pintura fresca, basura, aceite o nieve. **P** Eliminar todos os sinais de sujeira, como por exemplo, tinta húmida, sujeira, massa de lubrificação ou neve. **NL** Verwijder alle tekens van vuil, zoals natte verf, vuil, vet of sneeuw.





**IT** Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. **GB** Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. **FR** Ne pas utiliser l'échelle en plein air en cas de mauvaises conditions météo, (p.ex. vents forts, gel, verglas, neige). **DE** Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen. **ES** No utilizar las escaleras al aire libre cuando las condiciones atmosféricas no sean favorables (por ej. viento fuerte, congelación, nieve resbaladiza). **PT** Não utilizar a escada aberta, no caso de más condições atmosféricas (por exemplo, vento forte, gelo, neve). **NL** Gebruik de ladder niet buitenshuis bij slechte weersomstandigheden (zoals harde wind, vorst, sneeuw).

**IT** Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **GB** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. **FR** Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation. **DE** Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. **ES** Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. **PT** Antes de utilizar uma escada durante o trabalho, deve-se efetuar uma avaliação dos riscos (exame da periculosidade) como previsto pelo regulamento empresarial da segurança no trabalho. **NL** Voordat een ladder tijdens het werk wordt gebruikt, moet een risicobeoordeling (gevaarbeoordeling) worden uitgevoerd zoals vereist door de bedrijfsvoorschriften inzake veiligheid op het werk.

**IT** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **GB** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **FR** Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. **DE** Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. **ES** Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). **PT** Quando posicionar a escada, prestar atenção para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. **NL** Let er bij het plaatsen van de ladder op dat u mogelijke botsingen vermijdt, bijvoorbeeld met lussen, deurvoertuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek.



EN ISO 7010-W012



**IT** Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verificano rischi elettrici. **GB** Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. **FR** Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution. **DE** Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. **ES** Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. **PT** Atenção, risco elétrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos elétricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque elétrico. **NL** Let op, elektrisch risico. Identificeer alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.

**IT** Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **GB** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. **FR** Pour les travaux inévitables sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser d'échelles conductrices de courant (p.ex. échelles en aluminium). **DE** Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. **ES** Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente. **PT** Não utilizar escadas que conduzem a corrente para efetuar trabalhos sob tensão ou nas proximidades de linhas aéreas elétricas (por ex., escadas de alumínio). **NL** Gebruik geen ladders die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders).



**IT** Non usare la scala come un ponte. **GB** Do not use the ladder as a bridge. **FR** Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle. **DE** Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen. **ES** No utilizar la escalera como puente. **PT** Não utilizar a escada como andaime. **NL** Gebruik de ladder niet als steiger.





**IT** Non modificare il design della scala. **GB** Do not modify the ladder design. **FR** L'échelle ou les parties de l'échelle ne doivent pas être modifiées. **DE** Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. **E** La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse. **P** Não efetuar modificações na escada ou em partes da mesma. **NL** Breng geen wijzigingen aan de ladder of delen daarvan.

**IT** Non muovere la scala stando in piedi su di essa. **GB** Do not move a ladder while standing on it. **FR** Ne pas déplacer l'échelle en cours d'utilisation. **DE** Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen. **E** No mover la escalera mientras se esté subido en la misma. **P** Não movimentar a escada enquanto estiver apoiada. **NL** Verplaats de ladder niet tijdens het aanleunen.

**IT** Per uso esterno, attenzione al vento. **GB** For outdoor use caution to the wind. **FR** En cas d'utilisation à l'air libre, des mesures de prévention contre les coups de vent doivent être prises. **DE** Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen. **E** En el empleo en exteriores tomar las medidas preventivas frente al viento. **P** No caso de utilização ao ar livre, aplicara medidas adequadas contra o vento. **NL** In het geval van gebruik buitenshuis, neem passende maatregelen tegen de wind.



**IT** Scala per uso professionale. **GB** Ladder for professional use. **FR** L'échelle est adaptée à l'usage professionnel. **DE** Die Leiter ist für den beruflichen Gebrauch geeignet. **E** La escalera es adecuada para el uso profesional. **P** A escada é adequada para a utilização profissional. **NL** De ladder is geschikt voor professioneel gebruik.



**IT** Non scendere dal lato della scala in piedi su un'altra superficie. **GB** Do not step off the side of standing ladder onto another surface. **FR** Ne pas descendre latéralement d'une marche-pieds pour accéder à une autre surface. **DE** Ansteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen. **E** No se baje de la escalera por el lado para acceder a otra superficie. **P** Não descer do lado da escada de pé sobre uma outra superfície. **NL** Stap niet zijdelings vanaf de staande ladder op een ander oppervlak.



**IT** Aprire la scala completamente prima dell'uso. **GB** Open the ladder fully before use. **FR** Ouvrez-vous complètement le marche-pieds avant l'utilisation. **DE** Öffnen Sie die Leiter vollständig vor der Verwendung. **E** Abrir la escalera completamente antes del uso. **P** Abrir a escada completamente antes de usar. **NL** Open de ladder volledig vóór gebruik.



**IT** Utilizzare la scala con i dispositivi di ritenuta attivi. **GB** Use the ladder with restraint devices engaged only. **FR** Utilisez-vous le marche-pied uniquement avec les dispositifs de sécurité bloqués. **DE** Sperrrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden. **E** Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados. **P** Utilizar a escada com os dispositivos de retenção ativos. **NL** Gebruik de ladder uitsluitend met geïnstalleerde spreidbeveiliging.



**IT** Utilizzare con gli stabilizzatori se facenti parte della scala. **GB** Use only with stabilizer if part of the ladder. **FR** Utiliser la plate-forme avec les stabilisateurs s'ils font partie de la structure. **DE** Verwenden Sie die Podesttreppe mit Ausleger, wenn Sie inklusiv in der Struktur sind. **E** Utilizar solo con estabilizadores si son parte de la escalera. **P** Utilizar com os estabilizadores se estes são parte da escada. **NL** Gebruik met de stabilisatoren als deze deel uitmaken van de ladder.



**IT** Usare solo con i freni attivati. **GB** Use only with activated brakes. **FR** Utiliser seulement avec les freins activés. **DE** Nur mit aktivierten Bremsen verwenden. **E** Utilizar solo con frenos activados. **P** Usar só com os travões ativados. **NL** Alleen gebruiken als de remmen geactiveerd zijn.





# ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR - OVERZICHT VAN INSPIRERENDE ARTIKELEN

	<b>IT</b> Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	<b>GB</b> For regular inspection, the following items shall be taken into account:	<b>FR</b> Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:
<input type="checkbox"/>	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abimés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou flétrissement
<input type="checkbox"/>	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état
<input type="checkbox"/>	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées
<input type="checkbox"/>	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage
<input type="checkbox"/>	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abimées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion
<input type="checkbox"/>	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage
<input type="checkbox"/>	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abimés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches
<input type="checkbox"/>	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abimés, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant
<input type="checkbox"/>	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage
<input type="checkbox"/>	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse
<input type="checkbox"/>	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abimés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement
<input type="checkbox"/>	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abimée ou corrodés
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisé. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.





<b>DE</b> Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	<b>ES</b> Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	<b>PT</b> Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:	<b>NL</b> Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:
Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	verificar se os montantes não estão dobrados, curvos, torcidos, amassados, partidos, corroidos ou estragados	controleer of de staanders niet gebogen, verbogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot zijn
Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições	controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren
Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltos ou corroidos	controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, los zitten of verroest zijn
Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	controleer of de sporten/treden niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posterior não estão danificadas, soltas ou corroidas	verifieer of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigd, loszitten of verroest zijn
Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	verificar se o bloqueio permanece horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroidas ou danificadas	verifieer of het slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders en de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn
Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños	verificar se os ganchos da cavilha não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente	verifieer of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten en correct worden gemeld in de koppeling manier
Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento	verifieer of de haakhaken niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn en goed passen; Sporten
Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	verifieer of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten of verroest zijn en correct in de koppelingsstijl passen
Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação)	controleer of de voet- / eindakjes van de weegschaal niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente	controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroidas e funcionam corretamente	controleer of de hele schaal vrij is van verontreinigingen (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)
Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida	verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroida.	controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigd of verroest is
Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter.	Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada.	Se qualquer um dos acima indicados controles não puder ser plenamente satisfeito, NÃO utilizar a escada.	Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET.
Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Por las escaleras especiales es necesario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Para os tipos de escadas especiais, devem ser levados em consideração outros elementos identificados pelo produtor.	Voor de speciale laddersoorten moet rekening worden gehouden met andere elementen die door de fabrikant zijn geïdentificeerd.





## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)



www.tuv.com  
ID 0217007861

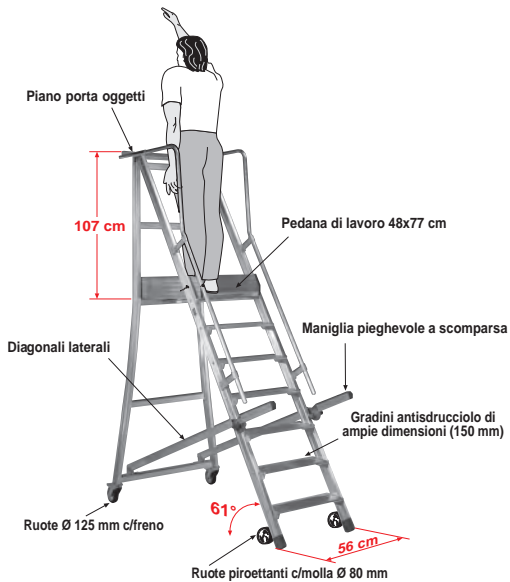
### ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che **CASTIGLIA** è costruita nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

### ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che **CASTIGLIA** è costruita in conformità alla norma europea **EN 131 - 1/2/3/7** con obbligo di stabilizzatore.

#### IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI





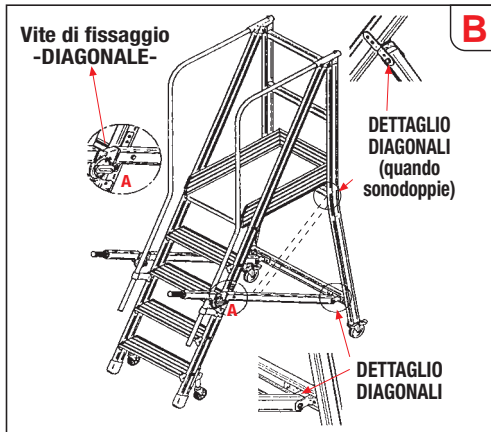
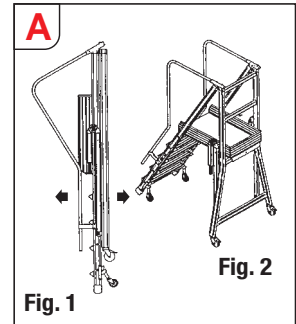


## MONTAGGIO E SMONTAGGIO

**PREMESSA:** Per il montaggio e lo smontaggio sono necessarie **almeno n° 2 persone**.

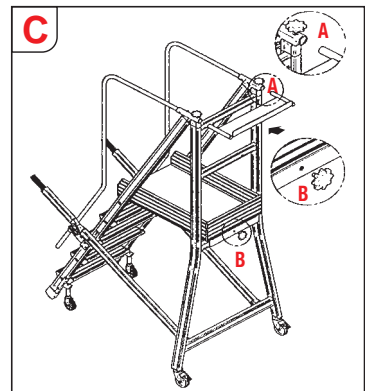
**SEQUENZA DELLE OPERAZIONI PER IL MONTAGGIO:**

**A)** Dalla posizione di “tutto chiuso” (fig. 1) aprire la scala mettendo in posizione orizzontale la pedana. (fig. 2)

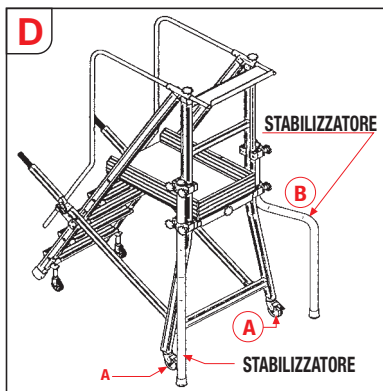


**B)** Assicurare le diagonali laterali con le viti in dotazione, poste sui montanti.

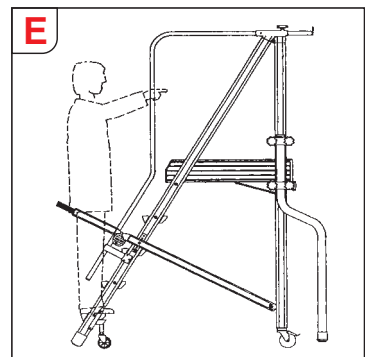
**C)** Bloccare la pedana con il relativo volantino (dettaglio B), proseguire il montaggio inserendo la vaschetta portaoggetti e fissarla utilizzando i volantini in dotazione (dettaglio A)



**D)** Prima di utilizzare la scala bloccare il freno delle ruote anteriori (dettaglio A), montare gli stabilizzatori ove richiesti dalla normativa adottata, bloccandoli saldamente con i morsetti in dotazione.



**E)** Durante la salita e la discesa mantenere tassativamente la posizione “fronte alla scala” come indicato in figura.  
**Non volgere mai la schiena alla scala.**



### F) STABILITÀ

Per la conformità alla norma europea EN 131 1/2/3/7 obbligatori gli stabilizzatori secondo quanto specificato in seguito:

- Stabilizzatori piccoli (cod. D660/1) fino al codice CA7/250
- Stabilizzatori Maxi (cod. D662/1) fino al codice CA14/400

Le ref. CA15/425, CA16/450 e CA18/500 sono conformi ald.lgs 81/2008





## USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that **CASTIGLIA** is manufactured in compliance with the **European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3 / 7**.

*Tests have been carried out by:*



www.tuv.com  
ID 0217007861

## COMPONENT PARTS



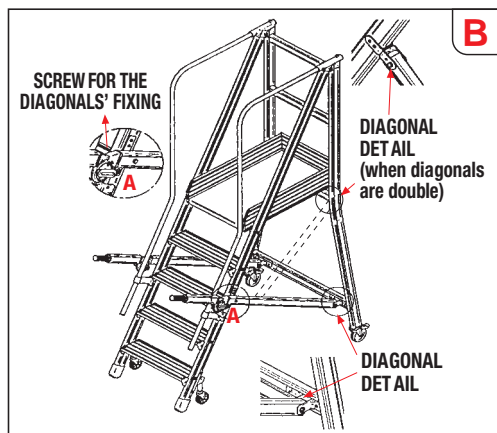
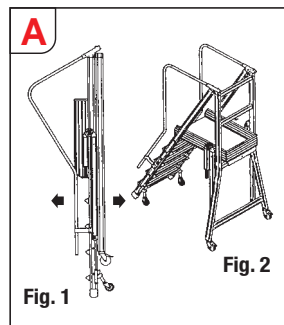


## ASSEMBLING AND DISASSEMBLING

**INTRODUCTION:** The assembling and disassembling need at least two people.

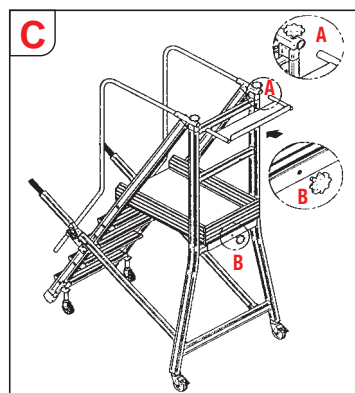
### SEQUENCE OF OPERATIONS FOR THE ASSEMBLING:

**A)** Starting from the “closed” position (picture 1), open the platform putting the work top in a horizontal position (picture 2)

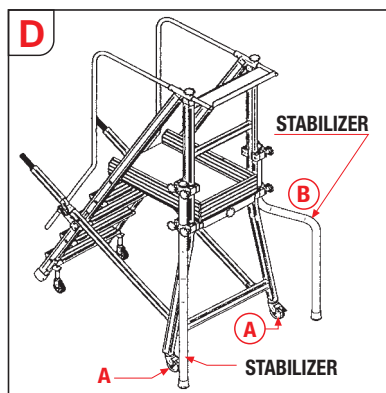


**B)** Secure the side diagonals with the screws placed on the standards.

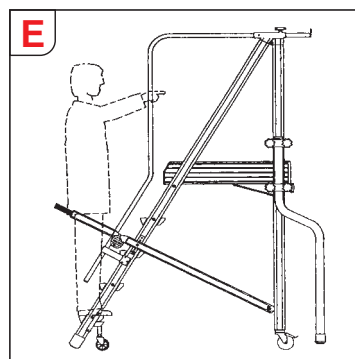
**C)** Thanks to the hand-wheel, block the work top (detail B). Continue the assembling plugging the object holder plane and fixing it with the hand-wheels (detail A)



**D)** Before using the platform block the brake of the front wheels (detail A). Assemble the stabilizers where they are required by the norm and block it firmly through the hand-wheels.



**E)** When you climb and get down off it's necessary to watch the platform.  
**Never turn back on it.**



### F) STABILITY

According to the European Norm EN 131 1/2/3/7 the stabilisers are obligatory as below indicated:

- Small stabilisers (code D660/1 ) up to CA7/250
- Maxi stabilisers (code D662/1) up to CA14/400





## MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner la plate-forme; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.



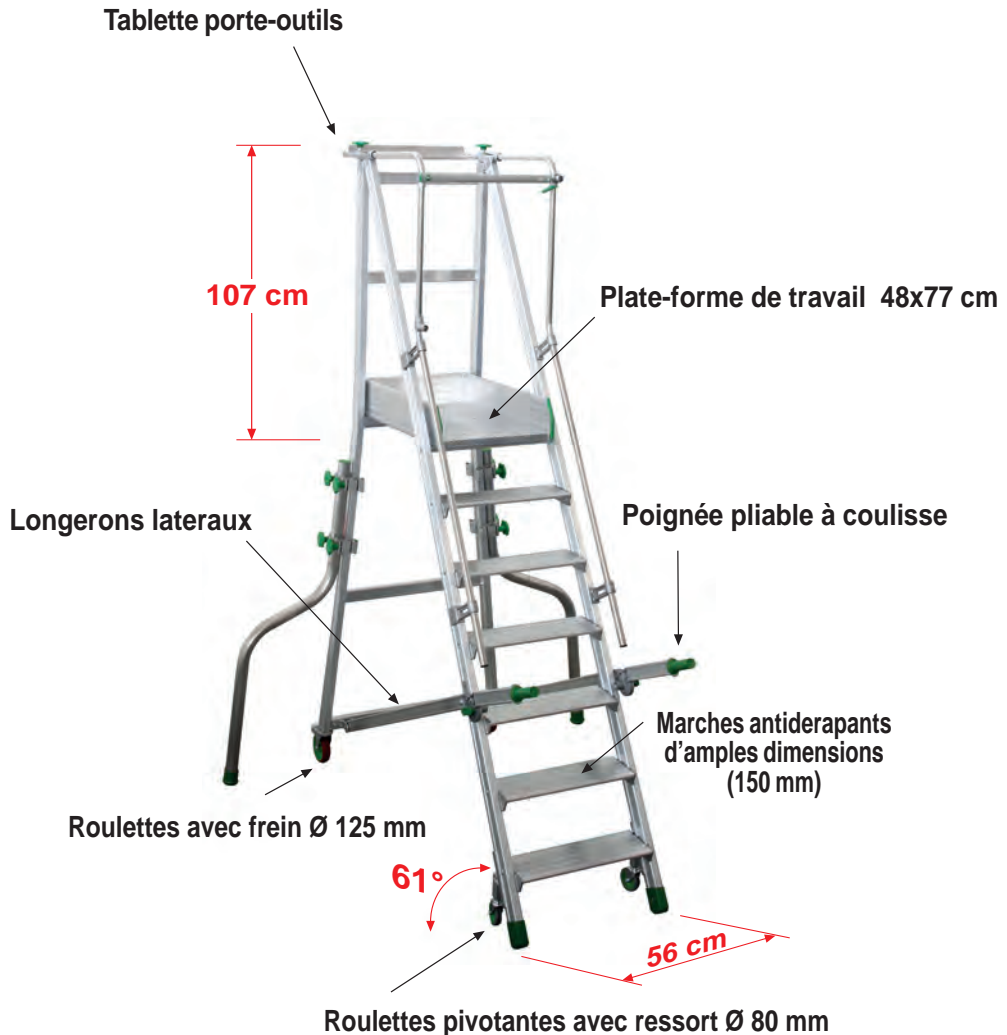
www.tuv.com  
ID 0217007861

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que **CASTIGLIA** est construite conformément à la **Norme Européenne EN 131 - 1 / 2 / 3 / 7**.

*Les essais ont été exécutés par:*

## IDENTIFICATION DES PARTIES



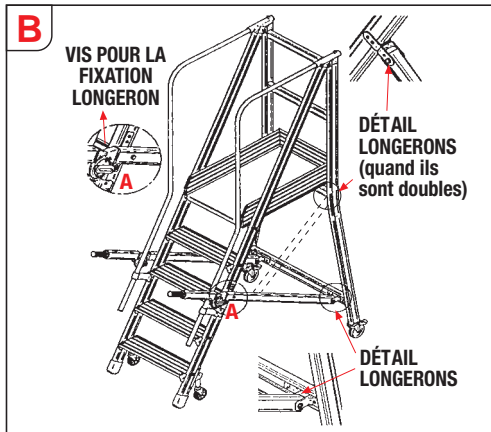
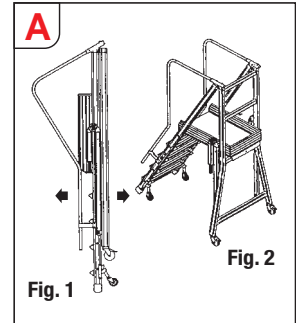


## MONTAGE ET DEMONTAGE

Pour le montage et démontage il faut au moins **2 personnes**.

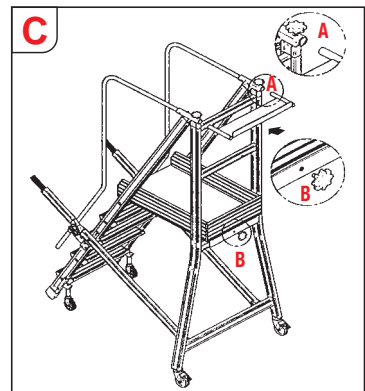
### SERIE D'OPERATIONS POUR LE MONTAGE:

**A)** En partant de la position « fermée » (image 1) ouvrir l'échelle en mettant la plateforme en position horizontale (image 2)

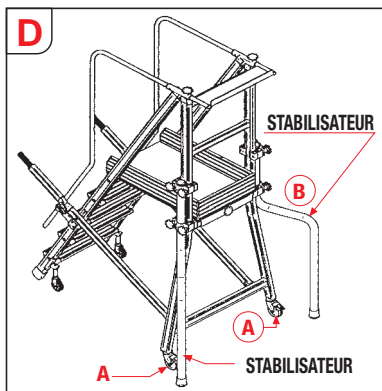


**B)** Assurer les longerons latéraux avec les vis placées sur les montants

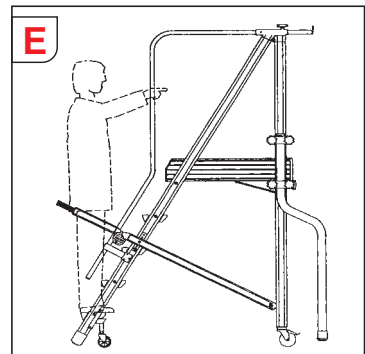
**C)** Bloquer la plate-forme avec le volant (B). Poursuivre le montage en insérant la tablette porte-outils et la fixer en utilisant les volants (A)



**D)** Avant d'utiliser la plate-forme bloquer les roulettes antérieures (détail A). Monter les stabilisateurs où est nécessaire selon la norme adoptée, en les bloquant avec les volants donnés.



**E)** Pendant la montée et la descente maintenir la position «face à la plate-forme» comme indiqué dans la figure. **Ne jamais tourner le dos à la plate-forme.**



### F) STABILITÉ

Selon la norme européenne EN 131 1/2/3/7 les stabilisateurs sont obligatoires comme indiqué ci-dessous:

- Stabilisateurs petits (réf. D660/1) jusqu'à CA7/250
- Stabilisateurs maxi (réf. D662/1) jusqu'à CA14/400





## DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss das Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der übergeordnete Behörde muss es vorweisen sein.)



www.tuv.com  
ID 0217007861

## BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass **CASTIGLIA** der **Europäische Norm EN 131 - 1/2/3/7** entsprechend.

*Die Prüfungen, wurden ausgeführt von:*

## IDENTIFIKATION DER TEILE



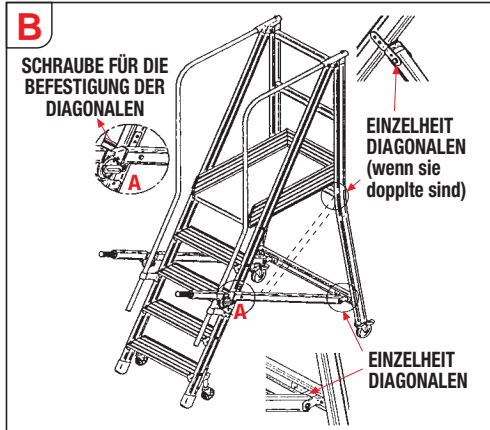
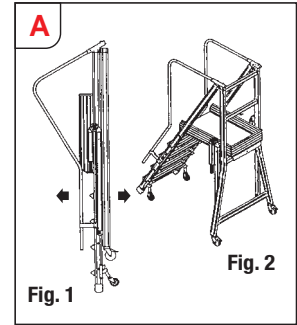


## MONTAGE UND ABMONTIERUNG

**VORBEMERKUNG:** Die Montage und Abmontierung brauchen mindestens 2 Leute.

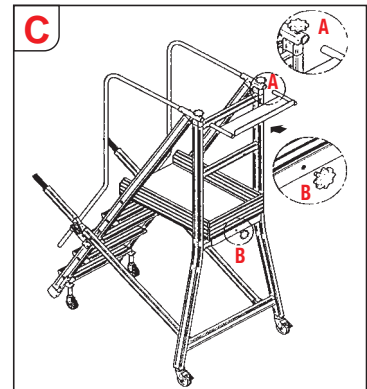
### FOLGE DER PHASEN DER MONTAGE:

**A)** Von der Position "geschlossen" (Bild. 1) öffnen Sie die Leiter und legen Sie der Arbeitsplattform (Bild. 2)

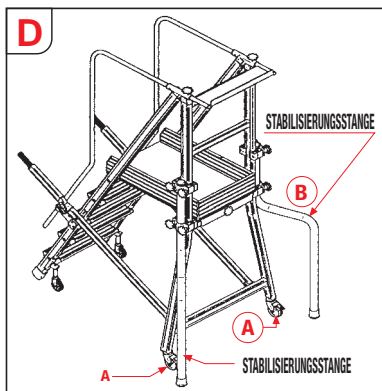


**B)** Festen Sie die seitliche Diagonale mit den Schraube, die auf den Holmen sind.

**C)** Blockieren Sie die Arbeitsplattform durch die Sperrvorrichtung (Einzelheit B). Dann setzen Sie die Montage beim Einstecken die Ablageschale fort. Und festen Sie sie durch die Sperrvorrichtungen. (Einzelheit A).

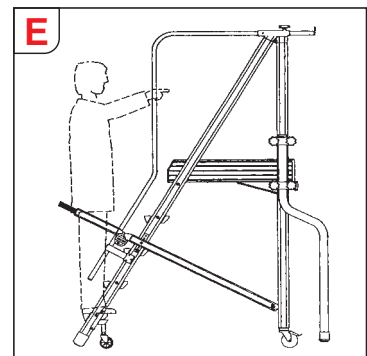


**D)** Vor der Benutzung der Leiter blockieren Sie die Bremse der vorderen Rollen (Einzelheit A). Montieren Sie die Stabilisierungsstange (nur im Fall die Norme des Landes wo die Leiter benutzt wird, fördern die Stabilisierungsstange; und blockieren Sie durch die Sperrvorrichtungen.



**E)** Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen (wie das Bild zeigt).

**Wenden Sie nichts den Rücken der Leiter.**



### F) STABILITÄT

Gemäß der Europäische Norm EN 131 1/2/3/7 sind die Ausleger obligatorisch:

- Kleine Ausleger ( Best.-Nr. D660/1 ) bis CA7/250
- Maxi Ausleger ( Best.- Nr. D662/1 ) bis CA14/400





## MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(Este documento tem que acompanhar sempre o andaime com rodas e ser exibido em caso de controle por órgãos prepostos)

## ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a **CASTIGLIA** è construida em conformidade à **Norma Europeia EN 131 - 1/2/3/7**.

*As verificações foram executados por:*



www.tuv.com  
ID 0217007861

## IDENTIFICAÇÃO DAS COMPONENTES





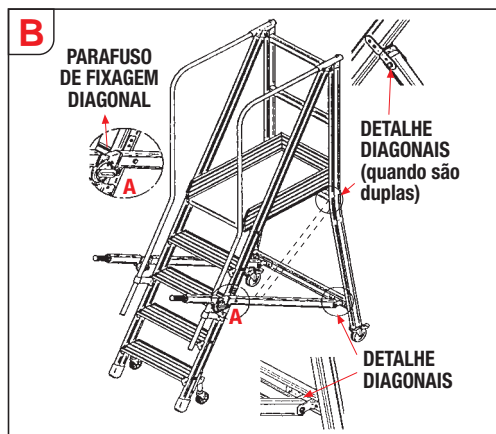
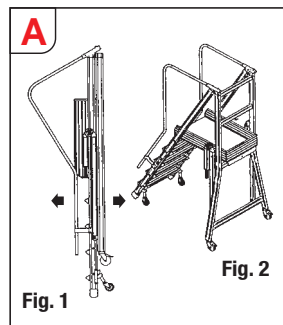


## MONTAGEM E DESMONTAGEM

**PREMISSA:** Para a montagem e a desmontagem precisa de pelo menos n°2 pessoas.

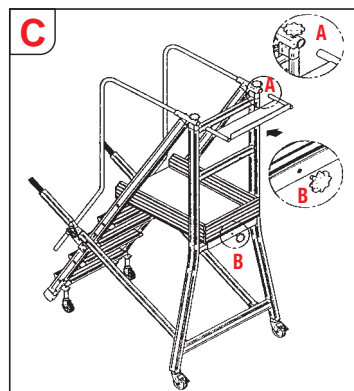
### SEQUENCIA DAS OPERAÇÕES PARA A MONTAGEM:

**A)** Da posição de “tudo fechado” (fig. 1) abrir a escada colocando em posição o piso.

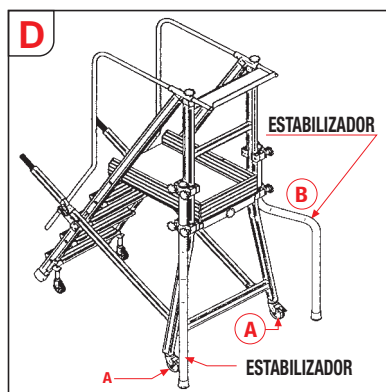


**B)** Fixar as diagonais laterais com os parafusos em dotação, colocadas nos montantes.

**C)** Bloquear o piso com a relativa peça (detalhe B), prosseguir a montagem inserindo a pequena bacia porta objetos e fixa-la utilizando as peças em dotação (detalhe A)

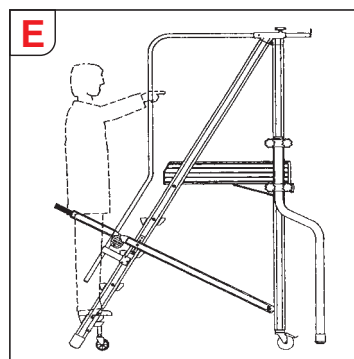


**D)** Antes de utilizar a escada bloquear o frio das rodas anteriores (detalhe A), montar os estabilizadores quando pedino para a normativa adotada, bloqueando-os firme com os grampos em dotação.



**E)** Na subida e na descida, manter absolutamente a posição “frente à escada” como indicado na figura.

**Nunca virar as costas à escada.**



### F) ESTABILIDADE

Para cumprir com a norma europeia EN 131 1/2/3/7 estabilizadores necessários conforme especificado abaixo:

- Estabilizadores pequenas (cod. D660/1) até o código CA7 / 250
- Estabilizadores Maxi (cod. D662/1) até o código CA14 / 400





## GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

Dit document moet altijd de steiger vergezellen en getoond worden in geval van controle door bevoegde organen.



www.tuv.com  
ID 0217007861

## BEWIJS VAN NAKOMING

FACAL verklaart dat de **CASTIGLIA** geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 - 1/2/3/7.

## IDENTIFICATIE VAN DE COMPONENTEN



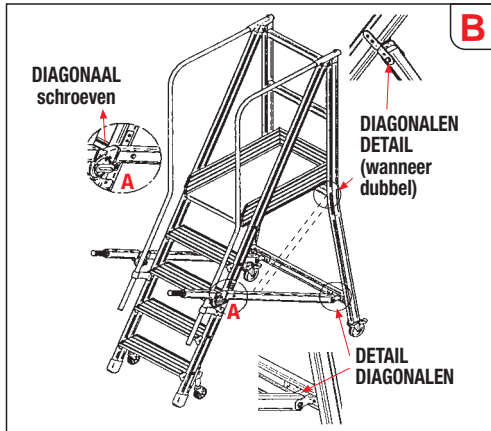
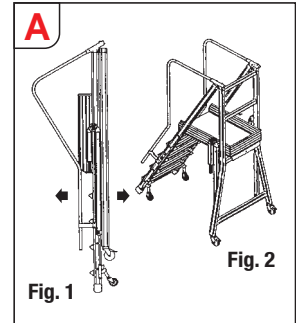


## MONTAGE EN DEMONTAGE

**AANNEMEND DAT:** Voor de montage en demontage minstens 2 personen nodig zijn.

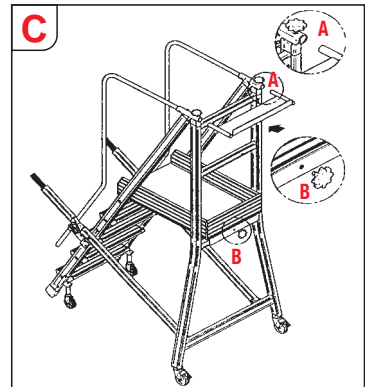
### VOLGORDE MONTAGE:

**A)** Beginnend van de positie “geheel gesloten” (fig. 1) de trap openen daarbij het stand oppervlak in horizontale positie zetten

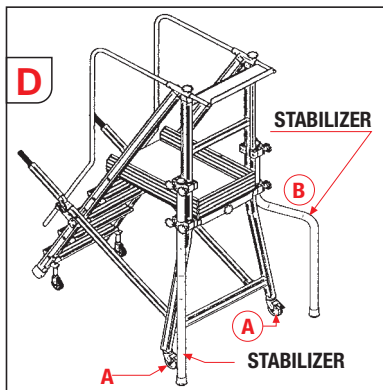


**B)** De zijdelingse diagonalen vastzetten met de bijbehorende schroeven die geplaatst zijn op de staanders.

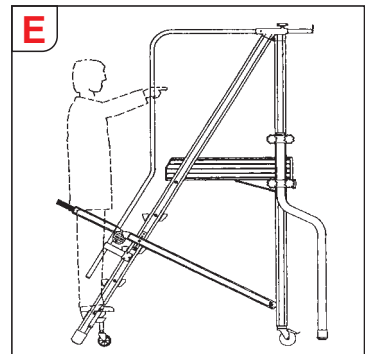
**C)** Stand oppervlak blokkeren met vleugelschroef (detail B), vervolgens het bakje voor voorwerpen monteren en vastzetten met gebruik van de geleverde vleugelschroeven (detail A)



**D)** Alvorens de trap te gebruiken, de rem van de voorste wielen blokkeren (detail A), de stabilisatoren monteren waar vereist door de geldende norm, en stevig blokkeren met geleverde klemmen.



**E)** Gedurende stijgen en dalen is het verplicht de positie “gezicht naar de trap” te behouden zoals aangetoond in de figuur. **Nooit de rug naar de trap keren**



### F) STABILITEIT

Om te voldoen aan de Europese norm EN 131 1/2/3/7 vereiste stabilisatoren zoals hieronder gespecificeerd:

- Stabilisatoren kleine (code D660/1) tot code CA7 / 250
- Stabilisatoren Maxi (code D662/1) tot code CA14 / 400





## MANUAL DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

(el documento tiene que estar siempre junto con el producto y mostrarse si se requiere un control por parte del personal competente)

## CERTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD

FACAL declara que **CASTIGLIA** está construida en conformidad con la Norma Europea EN 131 1/2/3/7 los certificados *han sido realizados por:*



www.tuv.com  
ID 0217007861

## IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES



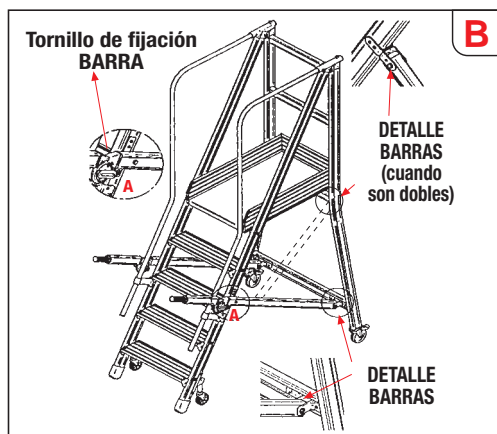


## MONTAJE Y DESMONTAJE

**PREMISA:** para en montaje y el desmontaje se necesitan por lo menos 2 personas.

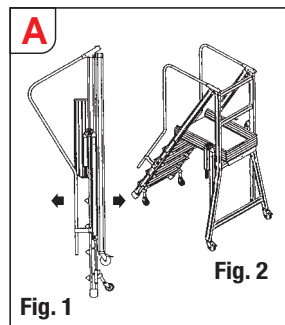
**SECUENCIA DE LAS OPERACIONES PARA EL MONTAJE:**

**A)** De la posición “todo cerrado” (fig. 1) abrir la escalera poniendo en posición horizontal la plataforma. (fig. 2)

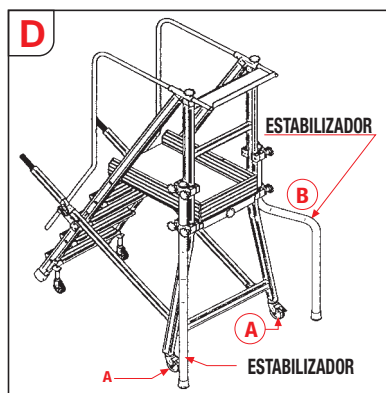


**B)** Fijar las barras laterales con los tornillos en dotación, colocados en los montantes.

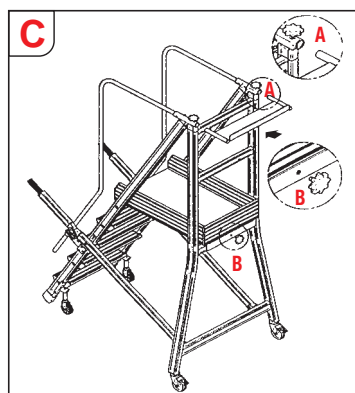
**C)** Bloquear la plataforma con su volante de perno (detalle B), continuar el montaje poniendo la bandeja porta-objetos y fijarla usando los volantes de perno en dotación (detalle A).



**D)** Antes de usar la escalera bloquear el freno de las ruedas anteriores (detalle A), montar los estabilizadores, si requeridos por la normativa adoptada (detalle B), bloqueándolos bien firmes con las abrazaderas en dotación.



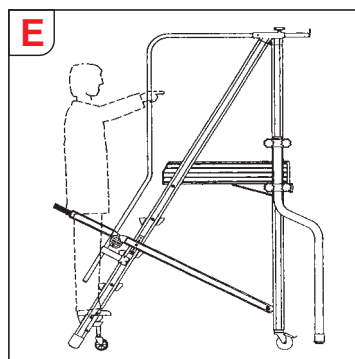
**E)** Durante la subida y la bajada es obligatorio mantenerse en una posición “frente a la escalera” como indicado en la figura. **Nunca dar la espalda a la escalera.**



### F) SEGURIDAD

La escalera cumple la norma europea EN 131 1/2/3/7 si se ponen los estabilizadores obligatorios:

- Pequeños (ref. D660/1) hasta la ref. CA7/250
- Maxi (ref. D662/1) hasta la ref. CA14/400





Codice	N° grad.	(cm) h. al piano	(cm) h. totale	(cm) h. lavoro	(cm) L. post.	(cm) prof. base	(cm) h. chiusa	(kg)	(m <sup>3</sup> )	Codice Ean
<b>CA0/50</b>	2 + ped.	68,0	175,0	250	68,0	110,0	199,0	23	0,68	8028406000006
<b>CA0/75</b>	3 + ped.	87,0	193,0	270	75,0	128,0	224,0	26	0,83	8028406000174
<b>CA1/100</b>	4 + ped.	108,0	214,5	290	76,0	144,5	249,0	30	0,95	8028406000013
<b>CA2/125</b>	5 + ped.	133,0	238,0	310	82,0	160,5	274,0	33	1,12	8028406000020
<b>CA3/150</b>	6 + ped.	154,0	262,0	330	86,0	174,0	299,0	36	1,29	8028406000037
<b>CA4/175</b>	7 + ped.	174,5	282,0	350	89,5	187,0	324,0	38	1,45	8028406000044
<b>CA5/200</b>	8 + ped.	195,0	304,0	380	95,0	198,5	340,0	40	1,58	8028406000051
<b>CA6/225</b>	9 + ped.	219,0	327,0	400	98,5	214,5	373,0	43	1,84	8028406000068
<b>CA7/250</b>	10 + ped.	239,5	347,5	420	104,0	227,5	399,0	46	2,07	8028406000075
<b>CA8/275</b>	11 + ped.	261,0	369,0	440	107,5	241,0	424,0	49	2,28	8028406000082
<b>CA10/300</b>	13 + ped.	305,0	413,0	480	116,0	265,0	474,0	56	2,75	8028406000099
<b>CA11/325</b>	14 + ped.	328,5	437,0	505	122,0	275,0	499,0	59	3,04	8028406000105
<b>CA12/350</b>	15 + ped.	347,5	453,5	525	124,5	293,0	526,0	62	3,27	8028406000112
<b>CA13/375</b>	16 + ped.	371,0	479,0	550	132,0	313,5	547,0	66	3,61	8028406000129
<b>CA14/400</b>	17 + ped.	392,0	499,7	570	134,0	318,0	575,0	70	3,85	8028406000136





# SCALA A CASTELLO IN ALLUMINIO

# CASTIGLIA

*... La Sicurezza per tradizione*

## È COSTRUITA IN CONFORMITÀ ALLE NORME: **EN 131 - EUROPEAN NORM**

La norma EN 131 si applica alle scale portatili. Non si applica alle scale ad uso specifico. Tutte le scale a norma EN 131 sono determinate per un carico statico verticale massimo di kg 150 nella posizione di utilizzazione. Le scale sono destinate ad essere utilizzate da una sola persona alla volta.

## IT'S MANUFACTURED IN COMPLIANCE WITH THE **EN 131 – EUROPEAN NORM**

The norm EN 131 applies to the ladders. It doesn't apply to the ladders for a specific use. According to the norm the ladders can bear a static vertical loading of 150 kg. Only one person can climb the ladder at a time.

## EST CONSTRUITE CONFORMEMENT AUX NORMES: **EN 131 – NORME EUROPEENNE**

La norme EN 131 s'applique aux échelles. Elle ne s'applique pas aux échelles à usage spécifique. Toutes les échelles avec la norme EN 131 sont adaptées pour une charge statique verticale de maximum 150 kg dans la position d'utilisation. Les échelles sont destinées à être utilisées par une seule personne à la fois.

## DAS PRODUKT IST GEMÄß DER EN 131 NORM HERGESTELLT **EN 131 – EUROPÄISCHE NORM**

Die europäische Norma EN 131 wendet sich die tragbare Leiter an. Sie wendet sich nicht die Leiter mit spezifische Benutzung an. Gemäß Norm EN 131 werden alle Leiter an eine maximale statische-vertikale Tragfähigkeit von 150 kg bestimmt, während sie benutzt werden. Nur ein Person nach dem anderen kann die Leiter benutzen.

## A ESCADA È CONSTRUIDA EM CONFORMIDADE À NORMA EUROPEA **EN 131 – EUROPEAN NORM**

A norma 131 aplica-se às escadas portateis. Não aplica-se às escadas de uso específico. Todas as escadas à norma EN 131 são determinadas para uma carga estatica vertical maxima de 150 quilos na posição de utilização. As escadas são destinadas a ser utilizadas por uma pessoa so' de cada vez.

## DE TRAP GECONSTRUEERD IS IN NAKOMING VAN DE NORM 131 **EN 131 – NORME EUROPEENNE**

De norm EN 131 is van toepassing op de draagbare trappen en niet op de trappen voor specifiek gebruik. Alle trappen met norm EN131 zijn bepaald voor max.verticale belasting van 150 kg in de gebruikspositie. De trappen zijn bestemd voor gebruik door één person.

## ESTÁ CONSTRUIDA EN CONFORMIDAD CON LAS NORMAS: **EN 131 – EUROPEAN NORM**

La norma EN 131 se aplica a las escaleras portátiles. No se aplica a escaleras de uso específico. Todas las escaleras interesadas por la norma EN 131 han sido realizadas para una capacidad de carga estática vertical de max. 150 kg en la posición de utilización. Este tipo de escaleras está destinado para que la utilice una sola persona a la vez.

COD-015 - 07/2019

**FACAL**  
le scale italiane

46045 MARMIROLO - Mantova - (Italy) - Zona Industriale  
Via G. Di Vittorio, 42 - Tel. +39 0376 467893 - Fax +39 0376 467894  
[www.facal scale.it](http://www.facal scale.it)